

آهنگ فرانسوی – شماره 12: Rose en Vie La – زندگی به رنگ صورتی – اثر ادیت پیاپ Piaf Édith

در آهنگ شماره 12 از سری [منابع رایگان زبان فرانسه](#) گیشه، باهم به بررسی آهنگ «La Vie en Rose» اثر «Édith Piaf» می‌پردازیم.

[آموزش زبان فرانسه آنلاین](#) با گیشه – تحلیل موسیقی، تقویت شنیدار، یادگیری آسان.

دانلود آهنگ

فایل صوتی و متن کامل ترانه را دریافت کنید و با گوش دادن مداوم، مهارت شنیداری خود را تقویت کنید:

متن آهنگ با ترجمه فارسی

برای یادگیری عمیق‌تر، پیشنهاد می‌کنیم ابتدا بدون نگاه کردن به ترجمه، متن فرانسوی را یکبار مرور کنید تا قدرت درک مستقیم خود را بسنجید:

متن آهنگ	ترجمه فارسی
Des yeux qui font baisser les miens	چشم‌هایی که باعث می‌شوند چشمانم را به زیر بیندازم
Un rire qui se perd sur sa bouche	خنده‌ای که روی لبانش گم می‌شود
Voilà le portrait sans retouche	این است پرتره‌ای بدون روتوش
De l'homme auquel j'appartiens	از مردی که من به او تعلق دارم
Quand il me prend dans ses bras	وقتی مرا در آغوشش می‌گیرد



ترجمه فارسی	متن آهنگ
خیلی آهسته (در گوشی) با من صحبت می‌کند	Il me parle tout bas
من زندگی را به رنگ صورتی می‌بینم	Je vois la vie en rose
به من کلمات عاشقانه می‌گوید	Il me dit des mots d'amour
کلماتی از جنس روزمره	Des mots de tous les jours
و این روی من تاثیر می‌گذارد (حسی در من ایجاد می‌کند)	Et ça me fait quelque chose
او وارد قلبم شده است	Il est entré dans mon cœur
سهمی از خوشبختی	Une part de bonheur
که دلایلش را می‌دانم	Dont je connais la cause
در زندگی، او برای من است و من برای او	C'est lui pour moi, moi pour lui dans la vie
او این را به من گفت، برای تمام عمر قسم خورد	Il me l'a dit, l'a juré pour la vie
و به محض اینکه او را می‌بینم	Et dès que je l'aperçois
آنگاه، در درونم احساس می‌کنم	Alors, je sens en moi
قلبم را که می‌تپد	Mon cœur qui bat
شب‌های عاشقانه‌ای که پایانی ندارند	Des nuits d'amour à ne plus en finir
خوشبختی بزرگی که جای خود را می‌گیرد	Un grand bonheur qui prend sa place
دردسرها، غم‌ها، پاک می‌شوند	Des ennuis, des chagrins, s'effacent
خوشبخت، آن‌قدر خوشبخت که برایش بمیرم	Heureux, heureux à en mourir
وقتی مرا در آغوشش می‌گیرد	Quand il me prend dans ses bras
خیلی آهسته با من صحبت می‌کند	Il me parle tout bas
من زندگی را به رنگ صورتی می‌بینم	Je vois la vie en rose
به من کلمات عاشقانه می‌گوید	Il me dit des mots d'amour
کلماتی از جنس روزمره	Des mots de tous les jours
و این روی من تاثیر می‌گذارد	Et ça me fait quelque chose
او وارد قلبم شده است	Il est entré dans mon cœur
سهمی از خوشبختی	Une part de bonheur
که دلایلش را می‌دانم	Dont je connais la cause
در زندگی، تو برای من هستی و من برای تو	C'est toi pour moi, moi pour toi dans la vie



ترجمه فارسی	متن آهنگ
او این را به من گفت، برای تمام عمر قسم خورد	Il me l'a dit, l'a juré pour la vie
و به محض اینکه تو را می بینم	Et dès que je t'aperçois
آنگاه، در درونم احساس می کنم	Alors, je sens dans moi
قلبم را که می تپد	Mon cœur qui bat
لالالا، لالا	Lalala, lala
لالا، لالا	Lala, lala
لا، لا، لا، لا	La, la, la, la

کلمات کلیدی

در اینجا 4 کلمه و اصطلاح کاربردی از این آهنگ را انتخاب کرده ایم. یادگیری این کلمات به همراه حرف تعریف، به شما کمک می کند تا خیلی سریع تر از آن ها در مکالمات روزمره استفاده کنید.

ترجمه فارسی	فرانسوی
خوشبختی	le bonheur
قلب	le cœur
غم / اندوه	le chagrin
قسم خوردن	jurer

اصطلاح کاربردی

این اصطلاح فرانسوی را یاد بگیرید تا طبیعی تر و شبیه به نیتیوها صحبت کنید:

Voir la vie en rose

به معنای «زندگی را به رنگ صورتی دیدن» یا «خوش بین بودن و همه چیز را زیبا دیدن» (کاربرد برای وقتی که عاشق هستید یا همه چیز بر وفق مراد است)

مثال:



Depuis qu'elle est amoureuse, elle voit la vie en rose.

ترجمه فارسی:

از وقتی که او عاشق شده است، زندگی را به رنگ صورتی (زیبا) می‌بیند.

نکته گرامری

در این آهنگ، با ساختار ضمیر موصولی **qui** در جملاتی مانند (Des yeux font qui ...) و (Mon cœur qui bat) مشترک کلمه و کنیم وصل هم به را جمله دو خواهیم می که زمانی، فرانسه زبان در . شدیم آشنا (qui bat) نقش فاعل را دارد، از ضمیر **qui** استفاده می‌کنیم. این ساختار از تکرار فاعل جلوگیری می‌کند و به جملات شما جریانی روان و کاملاً نزدیک به فرانسوی زبان‌ها می‌بخشد.

ویدیو: تحلیل و آموزش آهنگ

فایل صوتی: نکات آموزشی و تلفظ

منابع پیشنهادی گیشه

- [آهنگ فرانسوی - شماره 11: vis va Va - برو برو زندگی کن - اثر فلورینا Florina](#)
- [ثبت نام کلاس آنلاین فرانسه](#)
- [پکیج ویدیویی آموزش زبان فرانسه صفر تا صد](#)



درباره آموزشگاه آنلاین زبان فرانسه گیشه

021-28424132	تلفن آموزشگاه:
0922-393-5595	پشتیبانی (بله، تلگرام، واتساپ):
Guichetlearnfrench.com	وبسایت:
@Learn_french_online	کانال تلگرام:
@Learn_french_online	کانال بله:
@Guichetlearnfrench	یوتیوب:
@Learn_french_online	آپارات:



گیشه ؛ آموزشگاه تخصصی زبان فرانسه

www.guichetlearnfrench.com